

1.	Field of study	Philology (Translation (Italian))
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Tłumaczenie specjalistyczne - drugi język obcy

Module code: 02-FL-N1-240TS2JO

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
K02	identifies correctly and solves dilemmas connected with the exercised profession	K_K02	4
K11	is conscious of mistakes that influence the cohesion of texts, including translated texts	K_K11	4
U02	he or she is able to search, analyze, grade, select and use knowledge by means of various sources and strategies	K_U02	3
U06	is able to work in a group, following the aims and guidelines formulated by the supervisor	K_U06	2
W12	distinguishes between translating strategies used in literary and practical translation	K_W12	3
W13	knows the basic terminology in the field of economics, law, administration, and science in the language that is studied and in the native language	K_W13	5

3. Module description	
Description	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów z różnych dziedzin. Ćwiczenia praktyczne poprzedzone są wstępem z zakresu lingwistyki tekstu i traduktologii. Studenci poznają definicję tekstu specjalistycznego oraz propozycje jego klasyfikacji, co pozwala im właściwie zidentyfikować tego typu tekst i odróżnić go od innych. Następnie poznają, z punktu widzenia teorii, strategii i technik tłumaczeniowych, specyfikę przekładu tekstów specjalistycznych: podstawowe problemy, najczęściej spotykane błędy i stosowane techniki tłumaczeniowe. Zagadnienia teoretyczne omawiane są w oparciu o gotowe tłumaczenia lub prace studentów.
Prerequisites	Student posiada umiejętności językowe w zakresie studiowanej dyscypliny, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
w-1	Prezentacja tłumaczonego tekstu	Studenci przygotowują tłumaczenia wybranych tekstów o charakterze specjalistycznym w zespole	K11, U02, U06
w-2	Zaliczenie na ocenę tekstu tłumaczonego indywidualnie	Studenci przygotowują tłumaczenie zadanego tekstu w oparciu o różne strategie tłumaczeniowe.	K02, W12
w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do testu zaliczeniowego.	W13

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
f-1	practical classes	Studenci utrwalają słownictwo specjalistyczne.	10	Przygotowywanie tekstów tłumaczonych w zespole tłumaczeniowym	20	w-1
f-2	practical classes	Studenci zapoznają się ze słownictwem specjalistycznym związanym z wybraną dziedziną.	5	Studenci rozwiązują ćwiczenia z użyciem słownictwa specjalistycznego	55	w-2
f-3	practical classes	Studenci dokonują analizy porównawczej tekstów o charakterze specjalistycznych polskich i hiszpańskich z punktu widzenia wybranych zagadnień	5	Studenci przygotowują tłumaczenia zadanych tekstów.	25	w-3